

# SI TE VAS A ESPAÑA

## TRANSCRIPCIONES

### ASÍ SOMOS

#### Intro

- ¡Olé!
- Si esta es tu imagen de España...
- Te tienes que actualizar.
- En este vídeo vamos a ser tus guías para enseñarte algunas cositas que debes saber. ¡Bienvenido!

#### Cabecera

- Somos animales nocturnos. Cenamos a partir de las diez y los días laborables no nos vamos a dormir antes de las doce.
- Pero nos levantamos casi a la misma hora que nuestros vecinos.
- Los fines de semana, quedamos para la primera copa a las once y no entramos a las discotecas hasta la una.
- ¡Y fiesta hasta el amanecer! Por eso, tenemos fama de fiesteros.
- Nuestra contribución más famosa a la música es sin duda el flamenco.
- Se escucha en toda España.
- Pero debes saber que sobre todo es andaluz. Y que no todo el mundo sabe bailar flamenco.
- Pero bailamos lo que nos echen. Nos encanta movernos.
- El bar: punto clave de nuestra vida cotidiana. ¿El café y el bocadillo del almuerzo? En el bar. ¿Una tapita antes de comer? En el bar. ¿Un café a media tarde? En el bar. ¿Las birras después del trabajo? ¡En el bar! ¿Un vino antes de ir a cenar? ¡Pues vamos al bar!
- Somos el país del mundo con el mayor número de bares por habitante.
- Adultos y niños salimos a la calle a celebrar nuestras fiestas populares. Cada ciudad, cada pueblo, cada barrio e incluso cada calle tiene su fiesta mayor. Nos gusta el fuego...
- Y los petardos.
- Lanzar cosas. Disfrazarnos.
- Y por supuesto, ir de procesiones.
- España es un país no muy grande pero con mucha variedad cultural. Por ejemplo, no solo hablamos castellano, tenemos cuatro lenguas cooficiales y algunas otras no oficiales.
- Censoria
- Azenarioa
- Pastanaga
- Carròta
- Y ahora, hablemos de unos clichés que no son del todo ciertos.
- El mito de la siesta.
- No, no tenemos hora de la siesta en el trabajo.
- Nos echamos la siesta solo los fines de semana y de vacaciones.
- Ni todo es toros y flamenco.
- De hecho existe un movimiento antitaurino muy fuerte

y son muchos los españoles que querían prohibir las fiestas con animales.

- Otra idea típica es: la paella.
- Pues sí, es un plato importante. Nos gusta comer paella en domingos o en días especiales. Eso sí, nunca para cenar.
- Esto nos lleva a algo que disfrutamos muchísimo: nuestra comida.
- En una mesa española, nunca faltará: el aceite de oliva, el vino y el pan. ¿Nuestros productos estrella? El jamón y la tortilla de patatas.
- Y también están las tapas.
- Las tapas son platos pequeños de carne, marisco, verdura, embutidos y se suelen tomar de pie en los bares antes de las comidas.
- Y al terminar de comer, la sobremesa.
- Como las comidas son largas, nos pasamos un buen rato charlando y tomando un café.

### ASÍ HABLAMOS

- A continuación, vamos a explicarte algunas cosas sobre cómo hablamos en España.
- En España, desde el punto de vista de la pronunciación, hay dos grandes bloques: el norte y el sur.
- De forma muy simplificada, podemos decir que el español del norte se parece mucho más a la lengua escrita. Por ejemplo, todas las letras suenan.
- Y el español del sur se parece mucho más al de Latinoamérica. Algunas de las diferencias más importantes son las siguientes:
- En el acento del norte existe el sonido Z, que se corresponde a la grafía za, ce/ze, ci/zi, zo, zu. Casa/caza.
- En cambio, en el acento del sur, muchas personas pronuncian solo el sonido S. Casa/caza.
- Pero en partes de Andalucía, todas las eses se pronuncian como la zeta del español del norte. Casa/caza.
- La jota y la che son más suaves.
- Mi mujer se ha comprado un coche.
- ¿Tu mujer se ha comprado un coche?
- Y las eses finales se aspiran o desaparecen.
- Los españoles decimos muchos tacos.
- En España, usamos las formas "tú" y "vosotros" para casi cualquier situación.
- Perdona, ¿vienes a la reunión con el cliente?
- ¡D vosotros, yo no puedo.
- Solo usamos "usted" y "ustedes" para situaciones o relaciones muy formales.
- ¿Dónde estaba usted la noche del crimen?
- Miembros del jurado, ustedes saben que yo soy inocente.
- Los españoles no somos tan formales como en otros países hispanohablantes. A menudo, sustituimos con gestos o miradas las expresiones de cortesía.
- Pásame la sal.

# SI TE VAS A ESPAÑA

## TRANSCRIPCIONES

- Toma.
- Por eso podemos parecer un poco secos o maleducados. Pero no te lo tomes a mal, es nuestra forma de hablar.
- Hay cuatro cosas que los españoles hacemos al hablar.
- Gesticulamos mucho.
- Bueno, bueno, bueno.
- ¿Qué te pasa?
- No veas lo caros que están los tomates.
- Nos gusta criticar y quejarnos. Del tiempo, de la vida, de la política, del dinero...
- Y nos interrumpimos todo el rato o hablamos todos a la vez.
- Es que no podemos seguir así.
- Esto es indignante, el otro día leí que...
- Siempre igual, ¡y encima hace un calor!
- Subimos el tono de la voz para quedarnos con el turno de palabra.
- Sí, el que grita más es el que tiene razón.
- Pronunciamos las palabras de otros idiomas adaptándolas a la pronunciación española, especialmente los anglicismos.
- Wifi, Whatsapp, jersey, U2, "hippy", iceberg, CD, "heavy".
- Y ahora unas expresiones muy útiles del español de España.
- ¿Qué tal?
- ¿Qué hay?
- ¿Qué pasa tío?
- ¿Qué haces? ¿Cómo va eso?
- Bueno, ¡hasta luego!
- ¡Chao!
- Te queda genial.
- Estás muy mona.
- Y esta camisa es muy guay.
- Como mola esta tienda ¿no?
- ¡Sí! Y qué buenos estamos.
- Está verde, ¡joder!
- Eres gilipollas, ¿o qué te pasa?
- Vaya mierda, así no vamos a llegar nunca.
- ¡Vaya imbécil!
- ¡Qué cabrón!
- Vale, como quieras.
- Tío.
- Tío.
- Tía.
- "Tío" es una palabra que se usa mucho para dirigirse a alguien o para referirse a alguien.
- Tía, me han puesto una multa.
- Tío, ¿pero qué dices? ¿qué ha pasado?
- No sé tía, creo que me he saltado un semáforo.
- Un huevo.
- Decimos "un huevo" como sinónimo de "mucho":
- Este libro me gusta un huevo.
- Está lloviendo un huevo.
- Te quiero un huevo, tío.
- Flipar.
- "Flipar" se usa cuando algo te sorprende para bien:
- Flipa, he encontrado el vinilo que quería.
- o para mal:
- Flipo, tía, otra vez se ha vuelto a estropear la cámara.
- Y también cuando alguien, o algo, te encanta.
- Me flipa este vestido.
- Me flipas.
- Guiri.
- En España, llamamos "guiris" a los turistas.
- Coña.
- "De coña" puede significar varias cosas. Algo que no va en serio:
- Mañana me voy a vivir a Nueva York.
- ¿Qué?
- ¡Estoy de coña!
- Muy bien:
- Aquí se está de coña.
- Y "ni de coña" es un "no" rotundo.
- ¿Salimos de fiesta esta noche?
- Buf, ni de coña, tengo un examen mañana.
- Cagar.
- Tenemos muchas expresiones con la palabra "cagar". Los españoles nos cagamos en todo. Nos puedes escuchar decir: ¡me cago en la leche! o ¡me cago en la mar! No te lo tomes en sentido literal. Significa que estamos muy enfadados o sorprendidos.
- Leche.
- Nos pasa lo mismo con la palabra "leche".
- Cuando algo es muy bueno.
- ¡Esta canción es la leche!
- Darse de leches. Pegarse con alguien o caerse.
- ¡Me ha pegado una leche!
- Cuando algo o alguien va muy rápido.
- Buf, es muy tarde, me voy cagando leches.
- Pasta. No nos referimos a la comida sino al dinero.
- Rollo. Un rollo puede ser algo muy aburrido.
- Esta clase es un rollo.
- Pero también llamamos "rollo" a una relación sentimental casual.
- Oye, ¿qué tal con tu rollo?
- Bien, ayer tuvimos una cita.
- Ya tienes los básicos.
- Ahora solo falta que vengas a España y nos conozcas.
- Adiós.

## AQUÍ DECIMOS

- Atención. Ahora unas expresiones de aquí que debes conocer, ¿vale?
- Vale. Nuestra palabra estrella.
- Usamos "vale" para casi todo.
- ¿Vamos la playa?
- ¡Vale!
- Muchas veces lo decimos varias veces seguidas para indicar que hemos entendido algo.
- Vale, vale, vale, vale.
- Para pedir confirmación.
- La última y nos vamos, ¿vale?